



# Informativo de Gifu-ken Informações da Província de Gifu



Janeiro de 2017

## Eventos em destaque do mês

### Museu de Arte Cerâmica Moderna de Gifu O caminho percorrido pelas cerâmicas da Era Meiji

A indústria de porcelana japonesa teve um desenvolvimento brilhante na Era Meiji. A exposição exibirá peças de diversos produtores regionais e peças *Minoyaki* da Era Meiji, abordando os bastidores do avanço das técnicas e as estruturas das divisões dos trabalhos, que possibilitaram trabalhos minuciosos nas porcelanas e a forma que estes atravessaram continentes.



Vaso com desenho de esquilo na videira e detalhes em ouro. Era Meiji. *Meizansha, Nagoya.*

- ◆ **Período:** 5 de janeiro (qui) a 16 de abril (dom)
- ◆ **Local:** Museu de Arte Cerâmica Moderna de Gifu – *Ken Gendai Togeij Bijutsukan* (Tajimi-shi Higashi-machi 4-2-5)
- ◆ **Entrada:** Adulto ¥ 330, Universitários ¥ 220, entrada gratuita até o ensino médio
- ◆ **Informações:** Museu de Arte Cerâmica Moderna de Gifu – *Ken Gendai Togeij Bijutsukan*
- ☎ 0572(28)3100 (em japonês) FAX 0572(28)3101

- População da província **2.031.903** pessoas
- N° de residências **753.212** residências

※Dados de 1° de outubro de 2015  
(Censo Demográfico 2015)

Programa televisivo do governo  
「Gifu Kensei Hotline」  
(transmissão) quinta-feira 18:53~18:57  
(reprise) domingo 20:56~21:00

O Minamo também aparece lá. Não percam!



Facebook 「Seiryu no Kuni Gifu」

Divulgação de informações no Minamodayori!! フェイスブック 岐阜県 ミナモだより

### Show de chanson pela cantora Nobuko Endo ~ Com a minha mãe que vive nas águas límpidas do Rio Nagara ~

Nobuko Endo nasceu e foi criada em Gifu. Após realizar o sonho de sua mãe que era participar de um “recital em *Carnegie Hall* na cidade de Nova Iorque”, continua vigorosamente suas atividades como cantora e



tem o sonho de realizar “500 shows gratuitos durante a sua vida”. Em comemoração aos seus 25 anos de carreira, realizará o show de chanson (estilo musical francês).

Principais canções:  
“Hino ao amor”, “*Ma dernière volonté*”

- ◆ **Data:** 21 de janeiro (sábado)  
abertura dos portões: 13:30, início do show: 14:00
- ◆ **Local:** *Gifu Seiryu Bunka Plaza* (Gifu-shi Gakuen-cho 3-42)
- ◆ **Entrada:** gratuita (haverá distribuição de bilhete para controle - *seiriken*)
- ◆ **Capacidade:** 460 pessoas
- ◆ **Informações:** Fundação para Educação e Cultura de Gifu – *Gifu-ken Kyoiku Bunka Zaidan*
- ☎ 058(233)8164 (em japonês) FAX 058(233)5811

## Caixa informativa

**Recrutamento** Redução do imposto de renda dos escritórios que colaborarem com as atividades das brigadas de bombeiros (*shobodan*)

O Governo de Gifu apoia os escritórios que colaboram e que buscam a construção de um ambiente favorável para a participação do seu funcionário, membro das brigadas de bombeiros (shobodan), nas atividades dos bombeiros. Os escritórios (pessoas jurídicas ou físicas) que atenderem aos requisitos, terão a redução do imposto de renda.

● **Alvo:** Pessoa jurídica ou física que atenda aos requisitos

● **Imposto e o período:**

【Imposto de renda pessoa jurídica】 Cada ano fiscal que encerrar entre 1º de abril de 2016 a 31 de março de 2018

【Imposto de renda pessoa física】 2017 a 2018 (imposto relativo à renda do período de 2016 a 2017)

※ Para maiores informações acesse o site

● **Palavras-chave:** 消防団 支援減税

● **Informações:** Seção do Corpo de Bombeiros do Governo de Gifu – *Kencho Shobo-ka*

☎ 058(272)1122 (atendimento em japonês)

### **Informação** Empregos de assistência social

#### **Feira de profissões em geral**

Será realizado o “Seminário de profissões” e a “Palestra explicativa sobre profissões” (consultas com o empregador e consultas sobre trabalhos, entre outros.), para o público que tenha interesse em trabalhar com assistência social, *kaigo* (cuidar de idosos) e educação infantil. ※ Gratuito. Não é necessário fazer inscrição.

● **Data:** 11 de fevereiro (sábado/feriado nacional)

【Seminário de profissões】 11:30~13:00

【Palestra explicativa sobre profissões】 13:00~16:00

● **Local:** Centro Cultural de Gifu - *Gifu-shi Bunka Center* (Gifu-shi Kogane-machi 5-7-2)

● **Capacidade:** 80 pessoas no Seminário de profissões (por ordem de chegada no dia)

● **Informações:** Centro de Medidas Gerais do Pessoal em Assistência Social da Província de Gifu - *Ken Fukushima Jinzai Sogo Taisaku Center* (Conselho de Assistência Social de Gifu – *Ken Shakai Fukushima Kyogikai*)

☎ 058(276)2510 (Atendimento em japonês)

### **Informação** Realização do “O inverno quente no *Showa-mura*”

Os pratos quentes perfeitos para o inverno estarão reunidos. No buffet será incluso um delicioso *nabe-ryori*. Será vendido o “combo *manpuku*”, um pacote que contém o valor da entrada e do buffet por um preço acessível (adultos ¥1,680, estudantes do ensino fundamental (*shogakusei*) ¥980 e acima de 4 anos ¥500). Ainda, no bilhete de entrada normal, haverá um cupom de desconto para ser usado no parque.

● **Período:** até 28 de fevereiro (terça)

● **Local:** *Heisei Kinen Koen Nihon Showa-mura* (Minokamo-shi Yamanoue-cho 2292-1)

● **Entrada:** adultos ¥830, crianças ¥400, idosos ¥600

● **Inscrições e informações:** *Nihon Showa-mura*

☎ 0574(23)0066 (Atendimento em Japonês) FAX 0574(23)0080

● **Palavra-chave:** 日本昭和村

### **Recrutamento** Inscrições abertas para a “Feira Agro Desafiadora de Gifu”

Realização de consultas individuais direcionadas ao público que deseja começar no ramo da agricultura, ou àqueles que desejam trabalhar em empresas do ramo, e ainda, às empresas que desejam entrar na área da agronomia. Haverá também relatos de experiência dos novatos dessa área.

● **Data:** 12 de fevereiro (dom) 10:00 às 15:30

● **Local:** *Juroku Plaza* (Gifu-shi Hashimoto-cho 1-10-11)

● **Forma de inscrição:** Por e-mail ou FAX. É possível obter o formulário de inscrição no site também.

● **Inscrições e informações:** Governo de Gifu / Seção de gestão agrícola – *Kencho Nogyo Keiei-ka*

☎ 058(272)8421 (Atendimento em japonês) FAX 058(278)2686 E-mail: c11419@pref.gifu.lg.jp

● **Palavra-chave:** ぎふ就農ナビ

### **Recrutamento** Inscrições abertas para o Curso Saudável para apreciar a Natureza

Será realizado no Centro de Promoção de Saúde do Sul de Hida - *Minami Hida Kenko Dojo* o “Curso Saudável para apreciar a Natureza”.

● **Datas:** 22 de janeiro (dom) *Shinrinyoku* (banho de floresta), produção de *soba*, produção de *kimuchi*

26 de fevereiro (dom) *Shinrinyoku*, produção de *sushi-bina* (*sushi* no formato dos bonecos do *hinamatsuri*), *chigiri-e*

12 de março (dom) *Shinrinyoku*, produção de *soba*, artesanatos da natureza

※Todos os dias das 10:00 às 15:00

●**Local:** Centro de Promoção de Saúde do Sul de Hida - *Minami Hida Kenko Dojo (Gero-shi Hagiwara-cho Shimi 1557-3)*

●**Capacidade:** 40 pessoas por dia (por ordem de inscrição)

●**Taxa:** 1,000 ienes

●**Forma de inscrição:** Por telefone

●**Prazo final para inscrição:** 3 dias antes do evento

●**Inscrições e informações:** ☎ 0576(55)0010 (em japonês) FAX 0576(55)0444

●**Palavra-chave:** 南ひだ健康道場

**Consultas** **Consulta telefônica sobre doenças de difícil tratamento**

Médicos especialistas atenderão a consultas por telefone. ※É necessário fazer reserva. Gratuito.

●**Data:** 21 de fevereiro (terça)

●**Conteúdo da consulta:** Doenças do aparelho respiratório, como pneumonia intersticial idiopática, asma brônquica, enfisema pulmonar, etc.

●**Forma de inscrição:** Por telefone até um dia antes da data da consulta

●**Inscrições e informações:** Centro de apoio à vida aos portadores de doenças de difícil tratamento - *Nanbyo Ikigai Support Center*

☎ 058(214)8733 (Atendimento em Japonês)

**Contribuição** **Em retribuição à obra de 260 anos atrás**

**Aceita-se doações para a Província de Kagoshima**

A Província de Gifu tem o acordo de província irmã com a Província de Kagoshima devido à obra de melhoramento fluvial do *Kiso Sansen* (termo para denominar os 3 rios: *Kiso, Nagara e Ibi*) realizada pelo *Satsumahan* (Província de Kagoshima) no período Edo. Solicita-se a colaboração da população para contribuir com doações para fornecer à Kagoshima a madeira *Keyaki* para a obra de restauração do Kagoshima Goroumon.

●**Informações:** Seção de Relações Públicas do Governo de Gifu – *Kencho Koho-ka*

☎ 058(272)1118 (Atendimento em Japonês)

●**Palavra-chave:** 鹿児島県との友好の証プロジェクト

Estas informações são do dia 1º de dezembro de 2016.

Para maiores informações relacionadas a esta página, consulte o *Ken Kouhou-ka* (Seção de Relações Públicas do Governo de Gifu) ☎058-272-1111 (Principal) (Atendimento exclusivo em japonês) FAX 058-278-2506

Colaboração para tradução : **Centro Internacional de Gifu** <http://www.gic.or.jp>